

Рецензия (-и) работодателя (-ей) на основную профессиональную образовательную программу высшего образования

РЕЦЕНЗИЯ РАБОТОДАТЕЛЯ

на основную профессиональную образовательную программу высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации», разработанную кафедрой лингвистики и технического перевода Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Луганский государственный университет имени Владимира Даля»

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» представляет собой систему документов, разработанных на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» (утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 992 (далее – ФГОС ВО).

Программа включает в себя: общую характеристику, учебный план, календарный учебный график, рабочие программы дисциплин, рабочие программы практик, программу государственной итоговой аттестации и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также фонды оценочных средств по дисциплинам.

Рецензируемая программа включает: общие положения; нормативную правовую базу для разработки ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации», области и объекты профессиональной деятельности, типы задач профессиональной деятельности, трудоемкость основной профессиональной

профессиональной образовательной программы, документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса, учебный план, календарный учебный график, рабочие программы дисциплин (модулей), рабочие программы практик, планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы, перечень обобщённых трудовых функций, организационно-педагогические условия реализации программы, сведения о педагогических работниках, отнесенных к профессорско-преподавательскому составу, необходимые для реализации образовательных программ, фонды оценочных средств по дисциплинам, государственная итоговая аттестация, условия реализации образовательной программы для лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Цель основной профессиональной образовательной программы высшего образования формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации», необходимых для подготовки выпускника к педагогической, переводческой, консультационной, научно-исследовательской, аналитической, организационно-управленческой, деятельности; формирование высоконравственных качеств личности, способной к саморазвитию и творческой деятельности.

Документация, представленная для экспертизы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации»:

1. Рабочий учебный план;
2. Календарный учебный график;
3. Рабочие программы следующих учебных дисциплин (модулей), учебной, производственной и преддипломной практик и планируемые результаты их:

Индекс	Наименование	Формируемые компетенции
Б1	Дисциплины (модули)	УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5.
Б1.О.01	Теория и риторика научного текста	УК-4, ОПК-2
Б1.О.02	Общее языкознание и история лингвистических учений	ОПК-1
Б1.О.03	Лингводидактика. Методика преподавания иностранного языка и перевода в высших учебных заведениях.	ПК-3
Б1.О.04	История перевода	ПК-5
Б1.О.05	Актуальные проблемы теории и практики перевода	ОПК-2
Б1.О.06	Жанровые теории перевода	ОПК-4
Б1.О.07	Особенности перевода художественных текстов и их редактирование	ПК-5
Б1.О.08	Сравнительная типология	ОПК-1
Б1.О.09	Практический курс перевода первого иностранного языка	ОПК-1, ПК-1, ПК-4
Б1.О.10	Практический курс перевода второго иностранного языка	ОПК-1, ПК-1, ПК-4
Б1.О.11	Педагогика высшей школы	ОПК-3
Б1.В.01.	Философские проблемы научного познания	УК-1
Б1.В.02	Акмеология	УК-6
Б1.В.03	Компьютерные и информационные технологии в отрасли	ОПК-7
Б1.В.04	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	УК-4, ОПК-5, ПК-2
Б1.В.05	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	УК-4, ОПК-5, ПК-2
Б2.О.01 (Н)	Научно-исследовательская работа	ОПК-6
Б2.О.02 (У)	Учебная практика	УК-3

Б2.О.03 (П)	Производственная практика	УК-5
Б1.О.04 (Пд)	Преддипломная практика.	УК-2

4. Программа Государственной итоговой аттестации;

5. Фонды оценочных средств.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Основная профессиональная образовательная программа высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 992.

2. Содержание основной профессиональной образовательной программы высшего образования 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» направлено на освоение вида профессиональной деятельности специальности в соответствии с ФГОС ВО. Выпускник, освоивший программу магистратуры, в соответствии с видом (видами) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа магистратуры, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

педагогические: анализ и применение на практике действующих образовательных стандартов и программ; проектирование целей воспитания и обучения, конкретизация педагогических задач для различных групп обучающихся; разработка учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий; применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания;

переводческие: обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода

для достижения максимального коммуникативного эффекта; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода; составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

консультационные: проведение деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; разработка и применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации; составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации;

научно-исследовательские: изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований; выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам; разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения; системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий; проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня;

аналитические: обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях; экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях; разработка и применение средств информационной поддержки лингвистических областей знания; разработка методов анализа, обработки, моделирования, формализации и алгоритмизации текстовых массивов; разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения; разработка учебников, учебно-методических пособий, учебно-методических комплексов, иных учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий; разработка методических рекомендаций по организации и деятельности в области перевода и межкультурной коммуникации; разработка методик разрешения конфликтных ситуаций, возникающих в сфере межкультурной коммуникации;

организационно-управленческие: планирование деятельности и руководство коллективами, решающими образовательные и лингвистические задачи; организация информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания, перевода и межкультурной коммуникации; организация деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; организация процессов по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами.

Вывод: Основная профессиональная образовательная программа высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» соответствует требованиям, предъявляемым к квалификации выпускника, и может быть использована при подготовке студентов по указанному направлению подготовки.

Рецензент:

Директор
Общества с ограниченной
ответственностью «Лифтстрой»



А.П. Савенко